

REPORTE DE CALIDAD DEL AGUA POTABLE

Reporte de confianza del consumidor 2021

La ciudad de Cottage Grove está comprometida en entregar un suministro de agua potable de alta calidad. Este reporte describe la calidad del agua potable y los servicios que la planta de agua Row River de la ciudad de Cottage Grove le brinda cada día. Si tiene alguna pregunta acerca de este reporte o de su servicio de agua, por favor contacte a Ryan Kimball, superintendente de la producción de agua, al: (541) 942-7094.

Contenido

Nuestra fuente de agua y las regulaciones del agua pág. 2

Viendo los números: Análisis de la calidad del agua de Cottage Grove pág. 3

Información de la fuente de agua pág. 6

Plomo en el agua potable pág. 7

Información adicional pág. 8

Logros y mejoras del sistema del agua pág. 8

Consejos para conservar el agua pág. 10

Nuestra fuente del agua y sus regulaciones

Cottage Grove obtiene el agua potable por medio de una instalación de toma de agua proveniente y localizada en la superficie del Row River. La toma esta dentro de la Coast Fork Willamete Sub-Basin del Willamette Basin. Las corrientes que contribuyen a la toma tienen un total de área tributal de aproximadamente 371 millas cuadradas.

El origen del agua potable (agua de la llave y agua embotellada) puede ser de pozos, arroyos, ríos, embalses o manantiales. Cuando el agua viaja por la superficie de terrenos o a través de la tierra esta puede recoger contaminantes. El origen del agua puede tener presente contaminante que incluyen:

- Microbianos como bacteria o virus, que pueden ser provenientes de plantas de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de agricultura y vida salvaje.
- Inorgánicos tal como sales o metales, que pueden tener un origen por procesos naturales o son resultado de escape de aguas de lluvia urbanas, secreciones de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo o de gasolina, minería o agricultura.
- Pesticidas o herbicidas, los cuales pueden provenir de una variedad de fuentes tal como la agricultura, escape de aguas de lluvia urbanas o de usos residenciales.

- Contaminantes químicos orgánicos, incluyen sintéticos y químicos volátiles, los cuales son subproductos del proceso industrial de la producción de petróleo y pueden también provenir de estaciones de gasolina, escape de aguas de lluvia urbanas y sistemas sépticos.
- Contaminantes radioactivos, los cuales pueden venir de un proceso natural o el resultado de la producción de petróleo y gasolina o de actividades mineras.

La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) por sus siglas en inglés, establece normas las cuales limitan el monto de ciertos contaminantes en el agua provenientes de los sistemas de agua pública.

La administración de drogas y alimentos (FDA) por sus siglas en inglés, establece normas para el agua embotellada. Toda el agua potable de Cottage Grove es debidamente y profesionalmente tratada antes de ser distribuida al consumidor.

Los operadores de la planta de tratamiento de agua de la ciudad están certificados por el estado y anualmente toman cursos suplementarios de educación requerida para mantener su certificación y para asegurarse de tener la competencia técnica para estar a la van guardia en los más recientes avances en el tratamiento del agua.

Los operadores de la planta de tratamiento de agua toman muestras de agua las cuales analizan, de acuerdo a las reglas Federales y Estatales, buscando algún rastro de aproximadamente 91 contaminantes reglamentados que pueden estar en el agua potable. Las muestras de agua son enviadas a laboratorios certificados por el Oregon Environmental Laboratory Accreditation Program en Oregón.

Viendo los números: El análisis de la calidad del agua de Cottage Grove

Las siguientes tablas graficas muestran los resultados del análisis de calidad del agua en Cottage Grove. Cada uno de los contaminantes reglamentados que fueron detectados en el agua de Cottage Grove durante el análisis de Enero 1, 2021 a Diciembre 31, 2021 están listados. Todos los resultados están por debajo del Maximum Contaminant Levels (MCLs). Las normas no requieren que el agua sea analizada de todos (aproximadamente 91) los contaminantes reglamentados cada año. La información presentada en el reporte viene de los análisis más recientes hechos de acuerdo con las normas.

Para ayudarle a tener un mejor entendimiento de los términos usados, aquí están las definiciones.

Definiciones

Action Level (AL)- La concentración de un contaminante el cual, si supera, provoca tratamiento u otros requisitos que el sistema del agua debe seguir.

Lead- Plomo en el agua potable muy rara vez es la única razón de envenenamiento por plomo, pero puede sumar a la exposición al plomo de una persona. Todas las posibles fuentes de plomo en una casa deben ser identificadas y removidas, reemplazadas o reducidas.

Maximum Contaminant Level Goal (MCLG)- El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo el cual no tiene riesgo conocido o esperado para la salud. MCLG's permiten un margen de seguridad.

Maximum Contaminant Level (MCL)- El nivel más alto de un contaminante que es permitido en el agua potable. MCL's están impuestos lo más cerca de los MCLGs factiblemente posible usando la mejor tecnología en tratamiento disponible.

Maximum Residual Disinfectant Level Goal (MRDLG)- El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo el cual no tiene riesgo conocido o esperado para la salud. MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de un desinfectante para controlar la contaminación microbiana.

Maximum Residual Disinfectant Level (MRDL)- El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencia convincente que la suma de un desinfectante es necesario para controlar los contaminantes microbianos.

Nephelometric Turbidity Unit (NTU)- Una medida empírica de la claridad del agua. Turbidez en exceso de 5 NTU es apenas notablemente visible a una persona promedio.

Non-Detects (ND)- Contaminante no detectable en los límites de las pruebas de laboratorio.

Parts Per Billion (PPB) or Micrograms Per Liter (ug/L)- Una parte por billón corresponde a un minuto en 2,000 años, o a un solo centavo en \$10,000,000.

Parts Per Million (PPM) or Milligrams Per Liter (mg/L)- Una parte por millón corresponde a un minuto en dos años, o un solo centavo en \$10,000.

Treatment Technique (TT)- Un proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Turbidity- Turbidez es la medida de la claridad del agua. La ciudad monitorea esta ya que es un buen indicador de la efectividad del proceso de tratamiento. La turbidez no tiene efecto alguno en la salud. Sin embargo, la turbidez puede interferir con la purificación y proveer un medio para el crecimiento microbiano. La turbidez puede ser un índice de la presencia de organismos que causan enfermedades. Estos organismos

incluyen bacteria, virus y parásitos los cuales pueden causar nausea, cólicos, diarrea y dolores de cabeza.

Clave de abreviaciones en las tablas graficas

AL- Nivel de acción

LRAA- Promedio anual de ubicación

MCL- Nivel máximo de contaminantes

MCLG- Meta de nivel máximo de contaminantes

Mg/ L- Miligramos por litro

MRDL- Nivel máximo de residuo desinfectante

MRDLG- Meta de nivel máximo de residuo desinfectante

ND- No detectado

NTU- Unidad de turbidez nefelométrica

N/A- No aplica

pCi/L – Picocuries por litro (una forma de medir radioactividad)

PPB- Partes por billón

PPM- Partes por millón

RAA- Promedio anual del funcionamiento

SMCL- Nivel máximo de un contaminante secundario

TT- Técnica de tratamiento

ug/L- Microgramos por litro

La planta de tratamiento de agua de Cottage Grove abrió sus puertas en 1993 con una capacidad de producción de 2 millones de galones de agua por día. Previamente, la ciudad utilizaba una planta de tratamiento en Layng Creek. En el 2008, la capacidad de producción de la planta fue expandida a 4 millones de galones por día y el proceso de filtración fue cambiado de arena rápida a membranas de micro-filtración. Desde el otoño del 2020 la planta ha expandido su capacidad de producción a 6 millones de galones por día.

Información del origen del agua

El Departamento de Calidad Ambiental de Oregon (DEQ) por sus siglas en inglés ha completado dos evaluaciones para identificar áreas de la superficie (y/o áreas de la sub-superficie) que proveen agua al sistema público de la ciudad de Cottage Grove, y para hacer un inventario de las posibles fuentes de contaminación que pueden impactar el suministro de agua. Posibles fuentes de contaminación o “áreas sensibles” identificadas en la presa incluyen tierras forestales agenciadas, campamentos y áreas recreacionales (Lago Dorena – Cianotoxinas), viveros, pedreras, varios parques, áreas residenciales con sistemas sépticos y pozos, estaciones de gasolina (actualmente activas o históricas), un antiguo molino, y las plantas de tratamiento de agua potable. Estas “áreas sensibles” son posibles fuentes existentes de contaminación que pueden impactar la calidad del agua en la presa si se manejan o liberan incorrectamente. La información de las evaluaciones provee una base para priorizar áreas dentro y alrededor de nuestra comunidad que son más vulnerables a posibles impactos y que pueden ser usados por la comunidad de Cottage Grove para mejorar el plan de protección del agua de la ciudad. Evaluaciones fueron completadas para proveer información a personal/operadores del sistema de agua pública de la ciudad, consumidores y ciudadanos de la comunidad para que estos puedan refinar las estrategias de desarrollo de protección del origen del agua potable, y para minimizar el futuro gasto público por tratamiento del agua potable. Los reportes de las evaluaciones del origen del agua de la ciudad de Cottage Grove (el original en 2000 y el actualizado en 2019) proveen detalles adicionales de la metodología y resultados de las evaluaciones. Los reportes completos están disponibles vía PDF en la página web DEQ <https://www.deq.state.or.us/wq/dwp/swrpts.asp> y en copias imprimidas en la Librería Pública de Cottage Grove, 700 E. Gibbs Ave.

Información del plomo en agua potable

Niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente a mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en agua potable viene primordialmente de materiales y componentes asociados con plomería de hogares y líneas de servicio. La Ciudad de Cottage Grove es la responsable de proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de componentes usados en plomería. Cuando su agua no ha sido usada por varias horas, usted puede minimizar su exposición al plomo dejando correr el agua de la llave 30 segundos a 2 minutos antes de usarla para tomar o para cocinar. La ciudad de Cottage Grove mantiene un programa continuo de control de corrosión del agua potable. El nivel de pH del agua es analizado todos los días para asegurarse que el agua no sea corrosiva a los componentes de plomería. Nuestros resultados de análisis de plomo y cobre prueban la efectividad de nuestro programa. Si usted está preocupado por el plomo en su agua, usted puede pedir que su agua sea analizada. Información acerca del plomo en el agua potable, métodos de análisis y pasos que usted puede tomar para minimizar su exposición al plomo están disponibles en el Safe Drinking Water Hotline de EAP (1-

800-426-4791) o en www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water/basic-information-about-lead-drinking-water. Todas las fuentes de agua están sujetas a posible contaminación por sustancias de origen natural o fabricadas. Estas sustancias pueden ser orgánicas o inorgánicas, microbios, químicos o sustancias radioactivas. Es de esperarse que el agua para beber, incluyendo el agua embotellada tenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no es indicativo que el agua sea un riesgo a su salud. Información acerca de contaminantes y posibles efectos en su salud puede ser obtenida llamando a EPA's Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791). Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que otras. Personas con un sistema inmunológico comprometido tales como personas con cáncer tomando quimioterapia, personas que han recibido un trasplante de órgano, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas mayores y niños pequeños pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben buscar el consejo de sus médicos acerca del agua potable que toman. Las normas de EPA/CDC sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por criptosporidios y otros contaminantes microbianos están disponibles en **EPA Safe Water Hotline (1-800-426-4791)**.

Información Adicional

Si usted desea aprender más, por favor asista a cualquiera de nuestras juntas programadas de consejo municipal el segundo y cuarto lunes del mes, a las 7:00 p.m. en la cámara de consejo de la ciudad o virtualmente. Visite el calendario de juntas de la ciudad para más información en <https://www.cottagegroveor.gov/calendar>.

La ciudad de Cottage Grove considera que es nuestra debida responsabilidad suministrar agua segura para la salud y para el futuro de nuestra comunidad. Si usted tiene preguntas, por favor llame nuestra oficina al: **(541)942-3349**.

Acceso al reporte de confianza del consumidor 2021 y reportes de confianza del consumidor de años previos están disponibles electrónicamente en línea en: www.cottagegroveor.gov/publicworks/page/water-quality-reports.

Logros y mejorías al sistema de agua

La planta de agua Row River tuvo un exitoso y productivo 2021. Recibimos el premio de Planta Grande de Membrana Sobresaliente del año de la Asociación de Operadores de Membranas del Noroeste, como también la nominación para el premio como Planta de Membrana del Año de la Asociación Americana de Obras Hidráulicas. Contratamos a dos nuevos operadores, quienes serán valiosos a la comunidad en años por venir. También hicimos numerosas actualizaciones de seguridad a la planta. Esto incluye nuevos tanques de almacenamiento de productos químicos a granel que permitirán un enfoque más práctico para cargar y descargar productos químicos, reducir los costos de envío y proporcionar una mayor capacidad de almacenamiento. Reforzamos la

seguridad de la planta con cercas mejoradas alrededor del exterior. También completamos nuestras muestras de plomo y cobre del 2021 sin que ninguna cumpliera o excediera los límites de exposición.

Logros del 2021

Se terminó la construcción del depósito para 10 millones de galones de aguas residuales tratadas para suministrar agua de riego al campo de Golf Middlefield, el proyecto de paisajismo en la interestatal 5, Trailhead, y los parques Bohemia.

Se instaló el riego para 15 acres de paisajismo en la salida 174 del I-5.

Se instaló 500 pies de tubería morada de 12 pulgadas en la calle N Douglas para conducir el efluente tratado a Trailhead y los parques Bohemia.

Se adoptó el Plan de Manejo y Conservación de Agua.

Se obtuvo uno de los derechos de agua de la Ciudad para la operación de la Planta de Tratamiento de Agua.

Se completó un contrato de arrendamiento de derechos de agua con el estado de Oregon para Layng, Prather, y Dinner Creeks,

Proyectos para el 2022

Completar la línea de 12 pulgadas de efluentes tratados a Trailhead y Bohemia Parks de riego. Esto reemplazará el uso de agua potable en Trailhead y Bohemia Parques para riego. Los ahorros estimados son de 120,000 galones por día.

Diseñar dos nuevas presas de alto nivel.

Image 1: Cottage Grove obtiene su agua potable de una toma de la superficie del río Row.

Image 2: La ciudad de Cottage Grove reconoce la importancia de identificar contaminantes en el agua con ayuda de procesos analíticos en línea, los operadores de la planta de agua monitorean en escena y remotamente el proceso del tratamiento.

Image 3: Un vistazo: Clientes de agua en Cottage Grove

Ciudadanos servidos: 10,792

Cuentas con medidores: 5,333

Cuentas activas: 3,975

Image 4: Las cianotoxinas producidas por el alga verde-azul en la presa Dorena representan un posible contaminante para el agua potable de Cottage Grove. El departamento de calidad ambiental de Oregon (DEQ) opera el único laboratorio que actualmente satisface los requisitos de certificación para detectar cianotoxinas producidas por alga verde-azul.

Image 5: Dejar correr el agua de la llave por 30 segundos a 2 minutos después de no haber sido utilizada por varias horas puede ayudar a minimizar su exposición al plomo.

Image 6: Información adicional de calidad del agua

Agencia de protección del ambiente: www.epa.gov/safewater/

Autoridad de Salud de Oregon:

<https://www.oregon.gov/OHA/PH?Healthyenvironments/DrinkingWater/Pages/index.aspx>

NSF: www.nsf.org o al 1-800-673-8010

Asociación Americana de obras hidráulicas: www.drinktap.org y www.awwa.org

Image 7: En el 2021 el personal de la Planta de agua Row River recibieron el premio de Planta Grande de Membrana Sobresaliente del año de la Asociación de Operadores de Membranas del Noroeste (NWMOA).

Image 8: Nuestra más nueva membrana de filtración significa que ahora tenemos una capacidad de producción de 6 millones de galones por día, además de redundancia adicional a nuestras otras dos membranas existentes. Este desarrollo hace el mantenimiento del sistema de filtración más eficiente y mantiene la producción de agua potable en el nivel más alto de calidad.